



**Návod k používání**  
**Návod k používaniu**  
**Instructions for use**

**ASR 14 ES**





---

Česky..... 4 > 5  
Slovensky..... 6 > 7  
English..... 8 > 9

---

## Symbole použité v návodu a na stroji Symbole použité v návode a na stroji Symbols used in the manual and on the machine



**Pozor!** Pro snížení rizika úrazu čtěte návod!  
**Pozor!** Pre zníženie rizika úrazu si prečítajte návod!  
**Caution!** Read this manual to reduce the injury hazard!



Dvojitá izolace  
Dvojitá izolácia  
Double insulation



Nepatří do komunálního odpadu!  
Nepatrí do komunálneho odpadu!  
Not to be included in municipal refuse!



Stejnsměrný proud  
Stejnsmerný prúd  
Courant continu

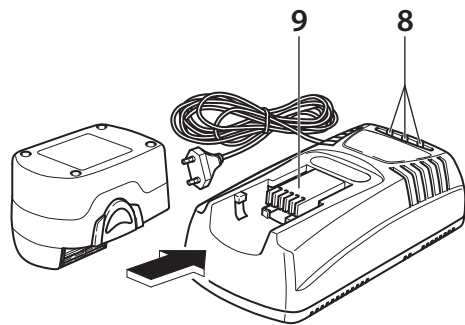
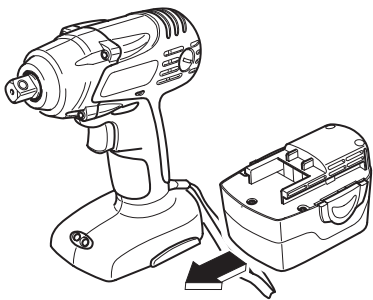
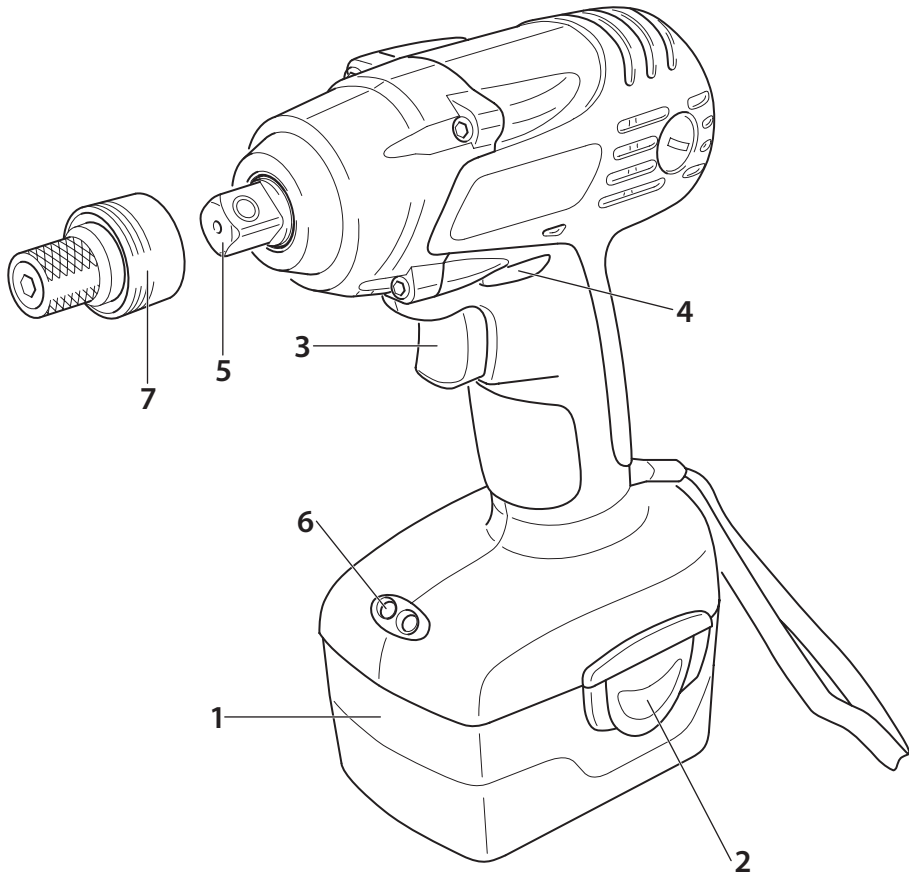


Přístroj je vybaven pojistkou udaných parametrů  
Pristroj je vybavený poistkou udaných parametrov  
?



Používejte jen ve vnitřních prostorách  
Používajte len vo vnútri  
To be used inside only







## Česky

### Technická data

#### Rázový akumulátorový utahovák:

<b>Typ</b>	<b>ASR 14 ES</b>
Napětí	14,4 V <sub>DC</sub>
Otáčky naprázdno:	0–2300 min <sup>-1</sup>
Počet úderů:	0–3000 min <sup>-1</sup>
Dotahovací moment max.:	206 Nm
Rozsah použití:	
Metrické šrouby	M10–M16
Vruty do dřeva	max. ø 8 mm
Vrtání:	do kovu do dřeva
	max. ø 6 mm max. ø 10 mm
Vřeteno	½"čtyřhran
Hmotnost včetně akumulátoru	1,8 kg

#### Nabíječka:

<b>Typ</b>	<b>AN–UNI</b>
Napětí vstupní	220–240 V~
Kmitočet	50 Hz
Příkon	60 W
Napětí výstupní	16,4 V <sub>DC</sub>
Proud nabíjecí	4 A
Doba nabíjení	cca. 50 min
Hmotnost	0,66 kg
Třída ochrany	II / □

#### Akumulátor:

<b>Typ</b>	<b>AP 14 LM</b>
Napětí	14,4 V <sub>DC</sub>
Typ článků	Li–Ion
Kapacita	2,6 Ah
Teplota nabíjení	4,5–40,5°C
Čas nabíjení (s AN–UNI)	cca. 50 min
Monitorování teploty nabíjení	termistorem
Hmotnost	0,6 kg

### Popis přístroje:

- .....Akumulátor
- .....Přichytka akumulátoru
- .....Tlačítko spínače s regulací otáček
- .....Přepínač směru otáčení
- .....Vřeteno – ½"čtyřhran
- .....LED světelné diody
- .....Přechodový adaptér
- .....LED diody nabíječky
- .....Nabíječka

### Informace o hlučnosti a vibracích

Vážená hladina akustického tlaku LPA je 96 dB(A).

Vážená hladina akustického výkonu LWA je 103 dB(A).

#### Používejte ochranu proti hluku!

Vážená hladina vibrací působících na paže je 22,0 m/s<sup>2</sup>.

### Použití

Akumulátorové rázové utahovky jsou určeny pro šroubování a vrtání do dřeva, kovu a plastických hmot.

Pomocí příloženého adaptéru AD–ASR 14 E (7) je možné zredukovat upínání nástrojů na vřetenou z ½"čtyřhranu na ¼"šestihran a rozšířit tak možnosti pro další použití rázového utahovku (např. ve stavební výrobě).

### Princip funkce

Vřeten s nástrojem je poháněno elektromotorem přes převod a úderový mechanismus.

Pracovní proces se dělí na dvě fáze:

1. Šroubování
2. Utažení (mechanismus úderu v akci)

Mechanismus úderu se uvede v činnost až je-li šroubovaný spoj pevný – motor je zatížen. Mechanismus úderu tímto mění sílu motoru na rovnoměrné otáčecí úderu.

Při uvolňování šroubů je tento proces opačný.

### Pokyny pro nabíjení akumulátorů

1. Ujistěte se, že je síťové napájení stejné jako napětí, uvedené na výrobním štítku nabíječky. Připojte nabíječku (9) ke zdroji napájení. Červená kontrolka by se měla rozsvítit. To znamená, že je nabíječka připravena k nabíjení.
2. Zasuňte akumulátor (1) podle obrázku do nabíječky až na doraz. Oranžová kontrolka by se měla rozsvítit anebo by měla začít blikat. To signalizuje správné vložení akumulátorů NiCd/NIMH nebo akumulátorů Li–ion.
3. Červená kontrolka zhasne a zelená kontrolka začne nepřetržitě blikat, což znamená, že je akumulátor v režimu „rychlého nabíjení“.
4. Po zhruba 50 minutách je akumulátor nabitý a zelená kontrolka začne svítit nepřerušovaně.
5. Vyjměte akumulátor a odpojte nabíječku (pokud byste nechtěli nabíjet další akumulátor nebo nechat akumulátor v režimu pomalého nabíjení, dokud jej nebudete chtít začít používat).

#### Poznámka:

- Svítící zelená kontrolka signalizuje, že je akumulátor nabitý anebo že je v režimu pomalého nabíjení, kdy je udržována úroveň nabití akumulátoru.



- Podle pokojové teploty, síťového napájení a stávající úrovně nabití může počáteční nabití akumulátorů trvat déle jak 50 minut.
- Po běžném používání bude nutné pro úplné nabití akumulátorů dobíjet přibližně 50 minut. Zcela vybité akumulátory budou vyžadovat pro úplné dobíjení delší dobu jak 50 minut.
- Pokud nabíječku nepoužíváte, odpojte ji od zdroje napájení.

**Přehled signálů LED diod nabíječky:**

oranžová LED dioda	význam signálu
svítí přerušovaně	je vložen akumulátor Li-Ion
svítí nepřerušovaně	je vložen akumulátor NiCd nebo NiMH

zelená LED dioda	červená LED dioda	význam kombinace signálů
nesvítí	svítí nepřerušovaně	připojeno k elektrické síti*
svítí přerušovaně	nesvítí	akumulátor se nabíjí
svítí nepřerušovaně	nesvítí	akumulátor je nabit
svítí přerušovaně	svítí přerušovaně	teplota nabíječky nebo akumulátoru je vysoká
nesvítí	svítí přerušovaně	akumulátor je poškozený

\* Při aktivaci nabíječky po zapojení do sítě bude po dobu cca 1 s přerušovaně svítit zelená a červená LED dioda, poté zůstane nepřerušovaně svítit červená LED dioda.

**Důležitá upozornění pro nabíjení:**

1. Nejdelší životnosti a nejlepšího výkonu je možné dosáhnout, když se akumulátory nabíjejí při teplotě okolního vzduchu v rozmezí od 18°C do 24°C. **NEDOBÍJEJTE** akumulátory při teplotě pod 4,5°C ani nad 40,5°C. To je velmi důležité a zabráníte tak vážnému poškození akumulátorů.
2. Nabíječka je určena k rychlému nabití / dobíjení akumulátorů s vnitřní teplotou od 0°C do 45°C. Jsou-li právě vložené akumulátory příliš studené nebo příliš horké, nabíječka je nedobíje, pouze začne přerušovaně svítit zelená a červená kontrolka. Poté, co akumulátory dosáhnou teploty, vyhovující standardnímu teplotnímu rozmezí, bude automaticky spuštěn proces rychlého dobíjení.
3. Není-li možné akumulátory řádně nabít (červená kontrolka svítí přerušovaně):
  - Zkontrolujte, zda nejsou znečištěny kontaktní plochy akumulátorů. V případě potřeby je vyčistěte bavlněným tampónkem a líhem.
  - Pokud se stále ještě nedaří akumulátory správně nabít, zašlete nebo předejte nabíječku (včetně akumulátorů) do nejbližšího autorizovaného servisu.
4. Za určitých podmínek, je-li nabíječka připojena ke zdroji napájení, mohou být nabíjecí kontakty uvnitř nabíječky zkratovány cizím materiálem. Cizí vodivé materiály, jako jsou např. ocelová vata, hliníková fólie nebo nános kovových částic, se musí z nabíječky odstranit. Před čištěním nabíječky odpojte od síťového napájení.
5. Pokud se postupně provádí několik operací dobíjení, může se nabíječka zahřát. To je normální a neznamená to technickou závadu.
6. Zabraňte proniknutí kapaliny do nabíječky, protože by to mohlo vést k úrazu elektrickým proudem. Chcete-li usnadnit ochlazení akumulátorů po použití, nepokládejte je do vyhřátého prostředí.
7. Akumulátory mohou zůstat v zapojené nabíječce aniž by se tím poškodily ony samy nebo nabíječka. Akumulátory zůstanou v nabíječce úplně nabitě. **NEPONECHÁVĚJTE** ale nabitě akumulátory v nabíječce, která je odpojena od napájení.
8. **NEPOUŽÍVEJTE AKUMULÁTORY**, jsou-li poškozené a kapalina vytéká z jejich článků. Pokud si jakémkoliv stavu nabití, dobu, po kterou je akumulátor nabíjen, je ovšem nutné počítat za jeden celý nabíjecí cyklus akumulátoru! Pokud vyjmete akumulátory z nabíječky ještě před jejich úplným dobíjením, nebude to mít za následek jejich poškození.

**Poznámka k lithiovým (Li-Ion) akumulátorům**

- Tento typ akumulátorů netrpí paměťovým efektem, to znamená, že akumulátory je možné nabíjet v jakémkoliv stavu nabití. Dobu, po kterou je akumulátor nabíjen, je ovšem nutné počítat za jeden celý nabíjecí cyklus akumulátoru! Pokud vyjmete akumulátory z nabíječky ještě před jejich úplným dobíjením, nebude to mít za následek jejich poškození.

- Nabitě akumulátory můžete ponechat libovolně dlouho bez použití, aniž by docházelo k jejich samovolnému vybíjení. U ostatních běžných typů akumulátorů dochází k samovolnému vybíjení vlivem neustálých chemických procesů.

**Varování!!**

U nabíječky se nepředpokládá servis na straně uživatele. Uvnitř nabíječky nejsou žádné díly, které by si uživatel mohl opravovat sám. Je nutné předat nabíječku do nejbližšího autorizovaného servisu, aby se předešlo poškození vnitřních dílů, citlivých na statickou elektřinu.

Vždy používejte správnou sadu akumulátorů (sada dodaná s nářadím nebo náhradní sada doporučená výrobcem Narex s.r.o.). Nikdy nepoužívejte žádnou jinou sadu akumulátorů, protože by mohla zničit vaše nářadí a vyvolat nebezpečný stav zařízení.

**Uvedení do provozu**

**Zapnutí**

Stisknutím tlačítka spínače (3) a jeho postupným stlačováním lze plynule regulovat otáčky.

**Vypnutí**

Uvolněním tlačítka spínače (3). Doběh vřeten je prostřednictvím brzdy po vypnutí zkrácen.

Nižší rychlost je vhodná pro navedení vrutu/šroubu do materiálu nebo navrtání materiálu vrtákem. Vyšší rychlost je vhodná pro zatažení vrutu do materiálu, dotažení šroubového spoje nebo pro vrtání do materiálu.

**Pozor!**

Dlouhodobé používání proměnlivě rychlosti otáčení se nedoporučuje. Může vést k poškození spínače.

**Změna smyslu otáčení**

Přepínačem směru otáčení (4) se mění smysl otáčení:

- Zatlacením směru doleva – pravý běh.
- Zatlacením směru doprava – levý běh.
- Tlačítko v mezipoloze – jistění proti zapnutí.

**Pozor!**

Přejete-li si změnit polohu řadičích rychlka, zkontrolujte nejprve, že je tlačítko spínače uvolněno.

**Poznámka:**

Při prvním použití nářadí po změně směru otáčení může být zpočátku slyšet hlasité cvaknutí. To je normální projev a neznamená to žádný problém.

**Upínání nástrojů**

Při nasazování nástrojů dbejte vždy na to, aby tyto nástavce byly nastrčeny na 1/2" vřetenou (5) nebo do přechodového adaptéru (7) až na doraz.

**Pokyny pro používání**

Stroj nasadte na matici/šroub pouze ve vypnutém stavu.

Krouticí moment je závislý na době trvání úderů. Maximální krouticí moment vyplývá z jednotlivých kroutících momentů dosažených úderů. Maximálního kroutícího momentu se dosáhne po době trvání úderů cca 6–10 s. Po této době se utahovací moment zvýší jen velmi málo, avšak citelně se zahřeje mechanismus úderu.

Důsledkem přílišného zahřátí dochází k vysokému opotřebení všech úderových dílů a vysoké spotřebě mazacího tuku.

Dobu trvání úderu je třeba určit pro každý žadáný utahovací moment. Skutečně dosahovaný utahovací moment je třeba stále prověřovat momentovým klíčem.

**Pro použití rozlišujeme dva charakteristické druhy spojení:**

Tvrdé spojení: šroubové spojení dvou nebo více obvykle kovových dílů, které při dotahování nepruží a ani se uvažovaným tlakem nedeformují.

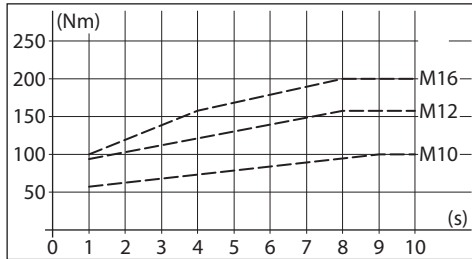
Měkké spojení: šroubové spojení dvou nebo více dílů, z nichž alespoň jeden je z takového materiálu nebo takového provedení, že se uvažovaným tlakem deformuje nebo pruží.

Při tvrdém spojení je možno pevně zašroubovat šrouby mechanických vlastností:



## Česky

(Třídy pevnosti šroubů a matic podle ČSN EN 20 898-1)



t (s)	M8	M12	M16
1	60 Nm	90 Nm	100 Nm
2	65 Nm	100 Nm	120 Nm
3	70 Nm	110 Nm	140 Nm
4	75 Nm	120 Nm	160 Nm
5	80 Nm	130 Nm	170 Nm
6	85 Nm	140 Nm	180 Nm
7	90 Nm	150 Nm	190 Nm
8	95 Nm	160 Nm	200 Nm
9	100 Nm	160 Nm	200 Nm
10	100 Nm	160 Nm	200 Nm

Požadovaná doba utahování se zhruba určí podle přiloženého diagramu.

Podle druhu utahovaných součástí je však třeba každý případ odzkoušet samostatně. Působení rázů delší než 10 s již nemá vliv na zvýšení utahovacího momentu.

Šrouby menších velikostí lze utahovat pouze při měkkém spojení, přičemž doba utahování musí být kratší než 1 s, aby nedošlo k narušení šroubů.

Při použití torzních tyčí lze utáhnout šrouby od M8.

V případech, kdy je nutné vyvíjet na šroubový spoj velké zatížení po delší dobu např. při povolování zatažených nebo zrezivělých šroubů, je nutné stroj pravidelně odlehčovat a mechanismus chladit chodem naprázdno!

### Údržba

#### Pokyny k čištění stroje

Vyfoukejte se spuštěným motorem z větracích otvorů nářadí nečistoty a prach. K této činnosti používejte ochranné brýle. Vnější plastové části lze čistit pomocí vlhkého hadříku a slabého čisticího prostředku. Přestože jsou tyto části vyrobené z materiálů odolných rozpouštědlům, rozpouštědla **NIKDY** nepoužívejte.

#### Pokyny k čištění nabíječky

Z vnějších povrchů pouzdra nabíječky je možné nečistoty a prach odstranit pomocí hadříku nebo nekovového kartáče. Nepoužívejte vodu ani čisticí roztoky.

### VAROVÁNÍ!!

Před čištěním nabíječku odpojte od napájecí sítě.

### Příslušenství

Příslušenství doporučené k použití s tímto nářadím je běžně dostupné spotřební příslušenství za úhradu dostupné v prodejnách s ručním elektronářadím.

### Skladování

Zabalенý stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Nezabalенý stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod  $+5^{\circ}\text{C}$  a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

### Ochrana životního prostředí

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

#### Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

### Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacie mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

### Prohlášení o shodě

#### Bezpečnost:

ČSN EN 60745-1; ČSN EN 60745-2-2; ČSN EN 60335-1; ČSN EN 60335-2-29

Směrnice 98/37/ES; NV 24/2003 Sb.

Směrnice 2000/95/EC; NV 17/2003 Sb.

#### Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2; ČSN EN 61000-3-3

Směrnice 2004/108/EC; NV 616/206 Sb.



Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
Jednatel společnosti

### Změny vyhrazeny



**Technické údaje****Rázový akumulátorový ťahovač:**

<b>Typ</b>	<b>ASR 14 ES</b>
Napätie	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Otáčky naprázdno:	0–2300 min $^{-1}$
Počet úderov	0 – 4000 min $^{-1}$
Moment dotáhovania max.:	206 Nm
Rozsah použitia:	
Metrické skrutky	M10–M16
Vývrtv do dreva	max $\varnothing$ 8 mm
Vŕtanie:	do kovu do dreva
	max. $\varnothing$ 6 mm max. $\varnothing$ 10 mm
Vreteno	½"štvorhran
Hmotnosť vrátane akumulátora	1,8 kg

**Nabíjačka:**

<b>Typ</b>	<b>AN–UNI</b>
Napätie vstupné	220–240 V~
Kmitočet	50 Hz
Príkion	60 W
Napätie výstupné	16,4 V $\overline{\text{---}}$
Nabíjací prúd Li-Ion/NiCd	4 A
Doba nabíjania	cca. 50 min
Hmotnosť	0,66 kg
Trieda ochrany	II / $\square$

**Akumulátor:**

<b>Typ</b>	<b>AP 14 LM</b>
Napätie	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Typ článkov	Li-Ion
Kapacita	2,6 Ah
Teplota nabíjania	4,5–40,5°C
Čas nabíjania (s AN–UNI)	cca. 50 min
Monitorovanie teploty nabíjania	termistorom
Hmotnosť	0,6 kg

**Popis prístroja:**

- .....Akumulátor
- .....Príchytka akumulátora
- .....Tlačidlo spínača s reguláciou otáčok
- .....Prepínač smeru otáčania
- .....Vreteno – ½"štvorhran
- .....LED svetelné diódy
- .....Prechodový adaptér
- .....LED diódy nabíjačky
- .....Nabíjačka

**Informácie o hlučnosti a vibráciách**

Vážená hladina akustického tlaku LPA je 96 dB(A).

Vážená hladina akustického výkonu LWA je 103 dB(A).

**Používajte ochranu proti huku!**

Vážená hladina vibrácií pôsobiacich na paže je 22,0 m/s $^2$ .

**Použitie**

Rázové akumulátorové ťahovače sú určené pre skrútkovanie a pre vŕtanie do kovov, dreva a plastických hmôt.

Za pomoci priloženého adaptéra AD–ASR 14 E (7) je možné zredukovať upínanie nástrojov na vreteno z ½"štvorhranu na ¼"šesthran a rozšíriť tak možnosti pre ďalšie použitie rázového ťahovačku (napr. v stavebnej výrobe).

**Princíp funkcie**

Vreteno s nástrojom je poháňané elektromotorom cez prevod a úderový mechanizmus.

Pracovný proces sa delí na dve fázy:

1. Skrútkovanie
2. Utliahnutie (mechanizmus úderu v akcii)

Mechanizmus úderu sa uvedie do činnosti až ak je skrútkovaný spoj pevný – motor je zatážený. Mechanizmus úderu týmto mení silu motoru na rovnomerné otáčacie úderu.

Pri uvoľňovaní skrutiek je tento proces opačný.

**Pokyny pre nabíjanie akumulátorov**

1. Ubezpečte sa, že je sieťové napájanie rovnaké ako napätie, ktoré je uvedené na výrobnom štítku nabíjačky. Pripojte nabíjačku (9) ku zdroju napájania. Červená kontrolka by sa mala rozsvietiť. To znamená, že je nabíjačka pripravená k nabíjaniu.
2. Zasuňte akumulátor (1) podľa obrázku do nabíjačky až na doraz. Oranžová kontrolka by sa mala rozsvietiť alebo by mala začať blikať. Signalizuje to správne vloženie akumulátorov NiCd/NiMH alebo akumulátorov Li-Ion.
3. Červená kontrolka zhasne a zelená kontrolka začne nepretržite blikať, čo znamená, že je akumulátor v režime „rýchleho nabíjania“.
4. Asi po 25–55 minútach (podľa typu akumulátora) je akumulátor úplne nabitý a zelená kontrolka začne svietiť nepretržite.
5. Vyberte akumulátor a odpojte nabíjačku (ak by ste nechceli nabíjať ďalší akumulátor alebo nechať akumulátor v režime pomalého nabíjania, dokiaľ ho nebudete chcieť začať používať).

**Poznámka:**

- Svietiacia zelená kontrolka signalizuje, že je akumulátor úplne nabitý alebo že je v režime pomalého nabíjania, kedy je udržiavaná úroveň nabitia akumulátora.





## Slovensky

- Podľa izbovej teploty, sieťového napájania a súčasnej úrovne nabitia môže počiatkové nabitie akumulátorov trvať dlhšie ako 25–55 minút (podľa typu akumulátora).
- Po bežnom používaní bude nutné pre úplné nabitie akumulátorov dobíjať približne 25–55 minút (podľa typu akumulátora). Celkom vybité akumulátory budú vyžadovať pre úplné dobitie dlhšiu dobu ako 25–55 minút (podľa typu akumulátora).
- Ak nabíjačku nepoužívate, odpojte ju zo zdroja napájania.

### Prehľad signálov LED diód nabíjačky:

oranžová LED dióda	význam signálu
svieti prerušovane	je vložený akumulátor Li-Ion
svieti neprerušovane	je vložený akumulátor NiCd alebo NiMH

zelená LED dióda	červená LED dióda	význam kombinácie signálov
nesvieti	svieti neprerušovane	pripojenie k elektrickej sieti*
svieti prerušovane	nesvieti	akumulátor sa nabíja
svieti neprerušovane	nesvieti	akumulátor je nabitý
svieti prerušovane	svieti prerušovane	teplota nabíjačky alebo akumulátora je vysoká
nesvieti	svieti prerušovane	akumulátor je poškodený

\* Pri aktivácii nabíjačky po zapojení do siete bude po dobu cca 1 s prerušovane svietiť zelená a červená LED dióda, potom zostane neprerušovane svietiť červená LED dióda.

### Dôležité upozornenia pre nabíjanie:

1. Najdlhšej životnosti a najlepšieho výkonu je možné dosiahnuť, keď sa akumulátory nabíjajú pri teplote okolitého vzduchu v rozmedzí od 18°C do 24°C. **NEDOBÍJAJTE** akumulátory pri teplote pod 4,5°C ani nad 40,5°C. To je veľmi dôležité a zabránite tak vážnemu poškodeniu akumulátorov.
2. Nabíjačka je určená k rýchlemu nabitiu / dobitiu akumulátorov s vnútornou teplotou od 0°C do 45°C. Ak sú práve vložené akumulátory veľmi studené alebo veľmi horúce, nabíjačka ich nedobíja, iba začne prerušovane svietiť zelená a červená kontrolka. Potom, čo akumulátory dosiahnu teploty, ktorá vyhovuje štandardnému teplotnému rozmedziu, bude automaticky spustený proces rýchleho dobíjania.
3. Ak nie je akumulátor možné riadne nabiť (červená kontrolka svieti prerušovane):
  - Prekontrolujte, či nie sú znečistené kontaktné plochy akumulátorov. V prípade potreby ich vyčistite bavlneným tampónom a liehom.
  - Ak sa stále ešte nedarí akumulátory správne nabiť, zašlite alebo odovzdajte nabíjačku (vrátane akumulátorov) do najbližšieho autorizovaného servisu.
4. Za určitých podmienok, ak je nabíjačka pripojená ku zdroju napájania, môžu byť nabíjacie kontakty vo vnútri nabíjačky skratované cudzím materiálom. Cudzie vodivé materiály, ako sú napr. oceľová vata, hliníková fólia alebo nános kovových častíc, sa musí z nabíjačky odstraňovať. Pred čistením nabíjačku odpojte zo sieťového napájania.
5. Ak sa postupne vykonáva niekoľko operácií dobíjania, môže sa nabíjačka zahriať. To je normálne a neznamená to technickú poruchu.
6. Zabráňte preniknutiu kvapaliny do nabíjačky, pretože by to mohlo viesť k úrazu elektrickým prúdom. Ak chcete uľahčiť ochladeniu akumulátorov po použití, neukladajte ich do vyhriateho prostredia.
7. Akumulátory môžu zostať v zapojenej nabíjačke bez rizika, že by sa tým poškodili ony samy alebo nabíjačka. Akumulátory zostanú v nabíjačke úplne nabité. **NENECHÁVATE** nabiť akumulátory v nabíjačke, ktorá je odpojená od napájania.
8. **NEPOUŽÍVATE AKUMULÁTORY**, ak sú poškodené a kvapalina vyteká z ich článkov. Ak si postriekate pokožku, omyte okamžite postihnutú časť a sledujte reakciu pokožky. V prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.

### Poznámka k liathiovým (Li-Ion) akumulátorom

- Tento typ akumulátorov netrpí pamätovým efektom, to znamená, že akumulátory je možné nabíjať v akomkoľvek stave nabitia. Dobu, po ktorú je akumulátor nabíjaný, je však nutné počítať za jeden celý

nabíjací cyklus akumulátora! Ak vyberiete akumulátory z nabíjačky ešte pred ich úplným dobitím, nebude to mať za následok ich poškodenie.

- Nabité akumulátory môžete ponechať ľubovoľne dlho bez použitia, pričom pri tom nedochádza k ich samovoľnému vybíjaniu. U ostatných bežných typov akumulátorov dochádza k samovoľnému vybíjaniu vplyvom neustálych chemických procesov.

### Varovanie!!

U nabíjačky sa nepredpokladá servis na strane užívateľa. Vo vnútri nabíjačky nie sú žiadne diely, ktoré by si užívateľ mohol opravovať sám. Je nutné odovzdať nabíjačku do najbližšieho autorizovaného servisu, aby sa predišlo poškodeniu vnútorných dielov, citlivých na statickú elektrinu.

Vždy používajte správnu súpravu akumulátorov (súprava dodaná s náradím alebo náhradná súprava doporučená výrobcom Narex s.r.o.). Nikdy nepoužívajte ziadnu inú súpravu akumulátorov, pretože by mohla zničiť vaše náradie a vyvolať nebezpečný stav zariadenia.

### Uvedenie do prevádzky

#### Zapnutie

Stlačením tlačidla spínača (3) a jeho postupným stlačovaním je možné plyne regulovať otáčky.

#### Vypnutie

Uvoľnením tlačidla spínača (3). Dobehtie vretena je prostredníctvom brzdy po vypnutí skrátené.

Nižšia rýchlosť je vhodná pre navedenie vývrtu/skrutky do materiálu alebo navrtania materiálu vrtákom. Vyššia rýchlosť je vhodná pre zataženie vývrtu do materiálu, dotiahnutie skrutkovaného spoja alebo pre vrtanie do materiálu.

#### Pozor!

Dlhodobé použitie premenlivej rýchlosti otáčania sa neodporúča. Môže viesť k poškodeniu spínača.

Zmena zmyslu otáčania

Prepínačom smeru otáčania (4) sa mení zmysel otáčania:

- Zatlčením sprava doľava – pravý beh.
- Zatlčením zľava doprava – ľavý beh.
- Tlačidlo v strednej polohe – istenie proti zapnutiu.

#### Pozor!

Ak si želáte zmeniť polohu radiaceho tlačidla, prekontrolujte najprv, že je tlačidlo spínača uvoľnené.

#### Poznámka:

Pri prvom použití náradie po zmene smeru otáčania môže byť zo začiatku počut hlasné cvaknutie. To je normálny prejav a neznamená to žiadny problém.

#### Upínanie a uvoľňovanie nástrojov

Pri nasadzovaní nástrojov dbajte vždy na to, aby tieto nástavce boli nasťrené na 1/2" vreteno (5) alebo do prechodového adaptéru (7) až na doraz.

#### Pokyny pre používanie

Stroj nasadte na maticu/skrutku iba vo vypnutom stave.

Krútiaci moment je závislý na dobe trvania úderov. Maximálny krútiaci moment vyplýva z jednotlivých krútiacich momentov dosiahnutých údermi. Maximálneho krútiaceho momentu sa dosiahne po dobe trvania úderov cca 6–10 s. Po tejto dobe sa moment uťahovania zvyší len veľmi málo, avšak citelne sa zahreje mechanizmus úderu.

Dôsledkom veľkého zahriatia dochádza k vysokému opotrebeniu všetkých úderových dielov a vysokej spotrebe mazacieho tuku.

Dobu trvania úderu je potrebné určiť pre každý žiadaný moment uťahovania. Skutočne dosahovaný moment uťahovania je potrebné stále preverovať momentovým kľúčom.

#### Pre použitie rozlišujeme dva charakteristické druhy spojenia:

Tvrde spojenie: skrutkové spojenie dvoch alebo viacej obvyčajne kovových dielov, ktoré pri dotáňovaní nie sú pružné a ani sa uvažovaným tlakom nedeformujú.

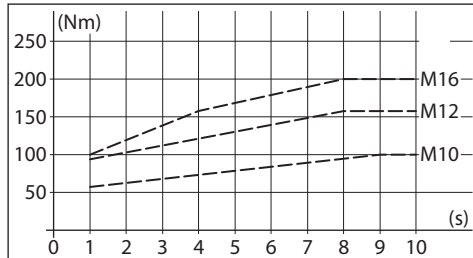


## Slovensky

Mäkké spojenie: skrutkové spojenie dvoch alebo viacerých dielov, z ktorých aspoň jeden je z takého materiálu alebo takého prevedenia, že sa uvažovaným tlakom deformuje alebo je pružný.

Pri tvrdom spojení je možno pevne zaskrutkovať skrutky mechanických vlastností:

(Triedy pevnosti skrutiek a matic podľa ČSN EN 20 898-1)



t (s)	M8	M12	M16
1	60 Nm	90 Nm	100 Nm
2	65 Nm	100 Nm	120 Nm
3	70 Nm	110 Nm	140 Nm
4	75 Nm	120 Nm	160 Nm
5	80 Nm	130 Nm	170 Nm
6	85 Nm	140 Nm	180 Nm
7	90 Nm	150 Nm	190 Nm
8	95 Nm	160 Nm	200 Nm
9	100 Nm	160 Nm	200 Nm
10	100 Nm	160 Nm	200 Nm

Požadovaná doba ťahovania sa približne určí podľa priloženého diagramu.

Podľa druhu ťahovaných súčiastok je však potrebné každý prípad vyskúšať samostatne. Pôsobenie rázu dlhšie ako 10 s nemá už vplyv na zvýšenie momentu ťahovania.

Skrutky menších veľkostí je možné ťahovať iba pri mäkkom spojení, pričom doba ťahovania musí byť kratšia ako 1 s, aby nedošlo k narušeniu skrutiek.

Pri použití torzných tyčí je možné ťahovať skrutky od M8.

V prípadoch, kedy je nutné vyvíjať na skrutkový spoj veľké zaťaženie po dlhšiu dobu napr. pri povoľovaní zatahnutých alebo zhrdzavených skrutiek, je nutné stroj pravidelne odľahčovať a mechanizmus chládiť chodom naprázdno!

### Údržba

#### Pokyny k čisteniu stroja

Vyfúkajte pri spustení motora z vetracích otvorov náradia nečistoty a prach. K tejto činnosti používajte ochranné okuliare. Vonkajšie plastové časti je možné čistiť za pomoci vlhkej handričky a slabého čistiaceho prostriedku. Aj keď sú tieto časti vyrobené z materiálov odolných rozpúšťadlám, rozpúšťadlá **NIKDY** nepoužívajte.

#### Pokyny k čisteniu nabíjačky

Z vonkajších povrchov puzdra nabíjačky je možné nečistoty a prach odstrániť za pomoci handričky alebo nekovovej kefy. Nepoužívajte vodu ani čistiace roztoky.

### VAROVANIE!!

Pred čistením nabíjačku odpojte od napájacej siete.

### Príslušenstvo

Príslušenstvo odporúčané k použitiu s týmto náradím je bežne dostupné spotrebné príslušenstvo za úhradu, ktoré je dostupné v predajniach s ručným elektronáradím.

### Skladovanie

Zabalení stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Nezabalení stroj uchovávať iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod  $+5^{\circ}\text{C}$  a kde bude zabránené náhlym zmenám teploty.

### Ochrana životného prostredia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

#### Len pre krajinu EU:

Nevyhadzujte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

### Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálne alebo výrobné poruchy podľa zákonných ustanovení príslušnej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V krajínach Európskej únie je záručná doba 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázané faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zachádzania, resp. škody zavinené užívateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom k obsluhu alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané iba vtedy, ak bude stroj v nerozobranom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému servisnému stredisku NAREX. Dobré si uschovajte návod k obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielov a doklad o kúpe. Inak platia vždy príslušné aktuálne záručné podmienky výrobcu.

### Vyhľadanie o zhode

#### Bezpečnosť:

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Smernica 98/37/EC; 2000/95/EC

#### Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
Konateľ spoločnosti

### Zmeny sú vyhradené





## English

### Technical Specification

#### Cordless impact wrench:

<b>Model</b>	<b>ASR 14 ES</b>
Voltage	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Idle speed:	0–2300 min $^{-1}$
Number of strokes	0–3000 min $^{-1}$
Tightening moment max.:	206 Nm
Scope of application:	
Metric screws	M10–M16
Wood screws	max $\varnothing$ 8 mm
Drilling:	into metal into wood
	max $\varnothing$ 6 mm max $\varnothing$ 10 mm
Spindle	½" square
Weight incl. accumulator	1.8 kg

#### Charger:

<b>Model</b>	<b>AN–UNI</b>
Input voltage	220–240 V~
Frequency	50 Hz
Power input	60 W
Output voltage	16.4 V $\overline{\text{---}}$
Charging current Li-Ion/NiCd	4 A
Charge time	ca 50 min
Weight	0.66 kg
Class of protection	II / $\square$

#### Accumulator:

<b>Model</b>	<b>AP 14 LM</b>
Voltage	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Cell type	Li-Ion
Capacity	2.6 Ah
Temperature of charging	4.5–40.5°C
Charge time (with AN–UNI)	ca 50 min
Monitor. of the temp. of charging	thermistor
Weight	0.6 kg

### Description:

- 1 ..... Accumulator
- 2 ..... Accumulator clamp
- 3 ..... Switching-in push button with speed control
- 4 ..... Reversing switch
- 5 ..... Spindle – ½" square
- 6 ..... LED diodes
- 7 ..... Reducer
- 8 ..... Charger LED diodes
- 9 ..... Charger

The working procedure is broken down into two phases:

1. Screwing
2. Tightening (activated stroke mechanism)

The stroke mechanism is activated only after the screwed joint is fixed - motor under load. The stroke mechanism thus changes motor force into uniform rotating strokes.

When unscrewing, the opposite procedure is applied.

### Charging battery pack instructions

1. Make sure power circuit voltage is the same as that shown on the charger specification plate. Connect charger (9) to power source. Red light should light up. This indicates the charger is ready to begin charging.
2. Position the accumulator/battery pack (1) into the charger as far as the stop, see the Fig. Orange light should light up or blink. That indicates a NiCd/NiMH battery pack or a Li-Ion battery pack is inserted.
3. The red light will go out and the green light begins to blink continuously, indicating that the battery pack is receiving a "Fast Charge".
4. After approximately 25-55 minutes (depending on battery pack type) the battery pack is fully charged. The green light will become steady.
5. Disconnect the battery pack and the charger in turn (unless you would like to charge another battery pack, or to leave the battery pack on Trickle-Charge mode until you are ready to use it.)

#### Note:

- The steady green light indicates that the battery pack is fully charged or in slow charging mode to maintain battery pack charge level.

### Information about noise level and vibrations

Weighted sound pressure level LPA is 96 dB(A).

Weighted sound power level LWA is 103 dB(A).

#### Use the noise protection device!

Weighted level of arm affecting vibrations is 22.0 m/s $^2$ .

### Scope of use

The Cordless impact wrenches are specified for screwing and for drilling into metals, woods and plastics.

Using the supplied adapter (reducer) AD–ASR 14 E (7), it is possible to reduce tool clamping on the spindle from ½" square to ¼" hexagon, thus extending possibilities and scope of use of the device (e.g. in the building production).

### Principle of function

The spindle with the tool is driven by the el. motor via the gear unit and the stroke mechanism.





# English

- Depending on room temperature, line voltage, and existing charge level, initial battery charging may take longer than 25–55 minutes (depending on battery pack type).
- After normal use, the battery pack will require 25–55 minutes (depending on battery pack type) of charging before it will be fully charged. A completely discharged battery will require more than 25–55 minutes (depending on battery pack type) in order to be fully charged.
- Disconnect charger from power source when not in use.

### Survey of charger LED diode signals:

orange LED diode	signal meaning
is on intermittently	Li-Ion battery pack is inserted
is on continuously	NiCd or NiMH battery pack is inserted

green LED diode	red LED diode	meaning of signal combination
is off	is on continuously	connected to power supply
is on intermittently	is off	battery pack is under charge
is on continuously	is off	battery pack is charged
is on intermittently	is on intermittently	high temperature of charger or battery pack
is off	is on intermittently	battery pack is damaged

\* After the charger is connected to the power supply, the green and red LED diodes will blink alternately (in turn) for ca 1 s and then the red LED diode will go on continuously.

### Important notes for charging:

1. Longest life and best performance can be obtained if the battery pack is charged when the surrounding air temperature is between 18°C and 24°C. **DO NOT** charge battery pack in an air temperature below 4.5°C or above 40.5°C. This is important and will prevent serious damage to battery pack.
2. The charger was designed to fast charge battery pack between 0°C and 45°C. If the battery pack just inserted is too cold or too hot, the charger will not charge it and only the green LED indicator and the red LED indicator will blink alternately and continuously. After the battery pack temperature fit standard temperature range, the fast charging procedure will be started automatically.
3. If battery pack is not charged properly (the red LED indicator will blink):
  - Check battery pack terminals for dirt. Clean with cotton swab and alcohol if necessary.
  - If battery pack is not still charged properly, take or send charger (and battery pack) to the closest Authorized Service Center.
4. Under certain conditions, with the charger plugged into the power source, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Unplug charger before attempting to clean.
5. If several charging operations are performed consecutively, the charger can become warm. It is normal and does not indicate any technical defect.
6. Don't allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result. To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger in a warm environment.
7. The battery pack can remain in the charger without damaging the battery or the charger. The battery will remain fully charged in the charger. **DO NOT LEAVE** the charged battery pack in the charger disconnected from the power source.
8. **DO NOT USE THE BATTERY PACK** if it is damaged and liquid is leaked from the battery pack cells. If this leakage gets on your skin, please wash the affected part immediately and observe possible skin reaction. If necessary, please seek medical attention.

### Notes for lithium (Li-Ion) accumulators

- This battery pack type does not suffer from the memory effect, it means that the accumulators can be charged in any state of charging. But the time of charging must be considered one whole cycle

of battery pack charging! If you remove the battery pack from the battery compartment before the battery is fully charged, it will not cause any damage to the battery.

- You can leave the charged accumulators unused optionally without their spontaneous discharging. All other battery pack types are discharged spontaneously under the effect of continuous chemical processes.

### Warning!!

The charger is not user serviceable. There are no user serviceable parts inside the charger. Servicing at the closest Authorized Service Center is required to avoid damage to static sensitive internal components.

Always use correct battery pack (pack supplied with the tool or the replacement pack recommended by the manufacturer, the company Narex s.r.o.) Never install another battery pack type. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.

## Putting into operation

### Switching-on

By depressing the operating push button (3) and by its holding you can control speed smoothly.

### Switching-off

By releasing the operating push button (3). Spindle runout after switching-off is reduced by the activated brake.

Lower speed is suitable for guiding the bolt/screw to the material or for material drilling-in. Higher speed is suitable for screwing the bolt/screw into the material, for screwed joint tightening or for drilling into the material.

### Attention!

Long-time use of variable rotating speed is not recommended as its can result in operating push button damage.

### Changed direction of rotation

Direction of rotation is changed by the change over switch of the sense of rotation (4):

- By pushing from the right to the left - right run.
- By pushing from the left to the right - left run.
- Push button in the interposition - protection from unintentional switching.

### Attention!

If you wish to change position of the change over switch, check at first that the operating push button is released.

### Note:

During first use of the device and during the first change of the sense of rotation a loud click can be heard. It is a normal phenomenon which cannot be considered any problem.

### Tool clamping and releasing

When inserting the tools, always pay attention to insert the extensions on the 1/2" spindle (5) or into the reducer (7) as far as the stop.

### Operating instructions

Set the device on the nut/screw in the switched off state only.

Torque depends on stroke duration. The max. torque follows from individual torques reached by the strokes. The maximum torque can be reached after ca 6-10 seconds of strokes. After this time period the torque rises only very moderately, but the stroke mechanism is heated noticeably.

Due to excessive heating all stroke parts are worn materially and consumption of the lubricating grease is very high.

Stroke duration has to be determined for each requested torque. The really reached torque has to be checked continuously by the torque wrench.

### Two characteristic types of connection are differentiated for use:

Hard connection: screwed (bolted) connection of two or more usually metal parts which do not spring, when being tightened and also are not deformed by the assumed pressure.



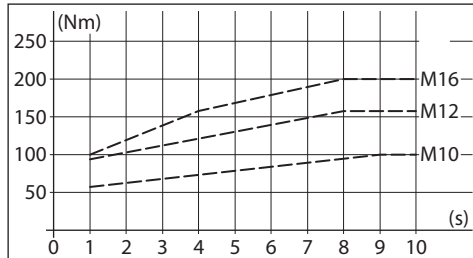


## English

Soft connection: screwed (bolted) connection of two or more parts, at least one of which is of such material or of such workmanship that is deformed under the assumed pressure or that springs,

In case of hard connection the screws of the following mechanical properties can be screwed firmly:

(Classes of strengths of bolts and nuts pursuant to ČSN EN 20 898-1)



t (s)	M8	M12	M16
1	60 Nm	90 Nm	100 Nm
2	65 Nm	100 Nm	120 Nm
3	70 Nm	110 Nm	140 Nm
4	75 Nm	120 Nm	160 Nm
5	80 Nm	130 Nm	170 Nm
6	85 Nm	140 Nm	180 Nm
7	90 Nm	150 Nm	190 Nm
8	95 Nm	160 Nm	200 Nm
9	100 Nm	160 Nm	200 Nm
10	100 Nm	160 Nm	200 Nm

The requested time of tightening is determined roughly by the attached diagram.

The tightened parts have to be checked individually, case by case, depending on their kind. Acting of strokes longer than 10 seconds does not affect increase of the torque anyhow,

Screws of smaller sizes may be tightened by the soft connection only; time of tightening must be shorter than 1 s not to damage the screws.

When using torque bars, the screws from the M8 size can be tightened.

If high load has to be applied on the bolted joint for a longer time period, e.g. loosening of excessively tightened or rusted screws, the machine has to be unloaded regularly and the mechanism cooled by the idle run!

## Maintenance

### Instructions for device cleaning

Start the motor and blow impurities and dust out of the vent holes of the device. Use protective goggles for this operation. Clean the external plastic parts by a wet rag and mild detergent. Though these parts are made of the materials resistant to solvents, **NEVER** use any solvent.

### Instructions for cleaning the charger

Impurities and dust can be removed from external charger surfaces by a rag or a non-metal brush. Use neither water nor detergents.

### WARNING!!

Prior to start cleaning, disconnect the charger from the power supply.

## Accessories

The accessories recommended for use with the device are available commercially in the shops with hand el. tools.

## Storage

The packed device can be stored in a dry unheated store room where the temperature does not drop below  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Store the unpacked device in a dry store room where the temperature does not drop below  $+5^{\circ}\text{C}$  and where abrupt temperature changes are prevented.

## Environmental protection

El. tools, accessories and packaging should be collected for subsequent recovery, recycling and environmentally sound disposal.

### For EU countries only:

Do not dispose the el. tools as the home waste!

In conformity with the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislations the unusable dismantled el. tools should be collected for subsequent recovery, recycling and environmentally sound disposal.

## Warranty

We grant warranty for material or workmanship defects of our devices in conformity with mandatory provisions of the relevant country, but 12 months as a minimum. The warranty period of 24 months is valid in the EU countries in case of the exclusively private scope of use (proved by invoice or delivery note).

The damages following from natural wear, overloading, incorrect handling and/or the damages caused by the user or by using the device contrary to the operating manual or the damages known upon purchase are excluded from the warranty.

The complaints can be admitted only if the device is sent back to the supplier or to the Authorized Service Center NAREX in the non-dismantled state. Keep the operating manual, safety instructions, list of spare parts and proofs of purchase safely.

Otherwise the current warranty conditions and terms of the manufacturer are always valid.

## Certificate of Conformity

### Safety:

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Directive 98/37/EC; Directive 2000/95/EC

### Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directive 2004/108/EC



Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
CEO of the company

## Changes are reserved











Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
CZ - 470 01 Česká Lípa

## ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne		Razítko a podpis
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		

[www.narex.cz](http://www.narex.cz)



00 648 910

